



a brand of Hugo Lahme GmbH



Diese Anleitung ist sorgfältig
zu lesen und aufzubewahren.
This manual is to be read
carefully and archived.
Cet instruction doit être
exactement lu et archivé.

Инструкция по монтажу и эксплуатации прожекторов для освещения фонтанов и архитектурных конструкций

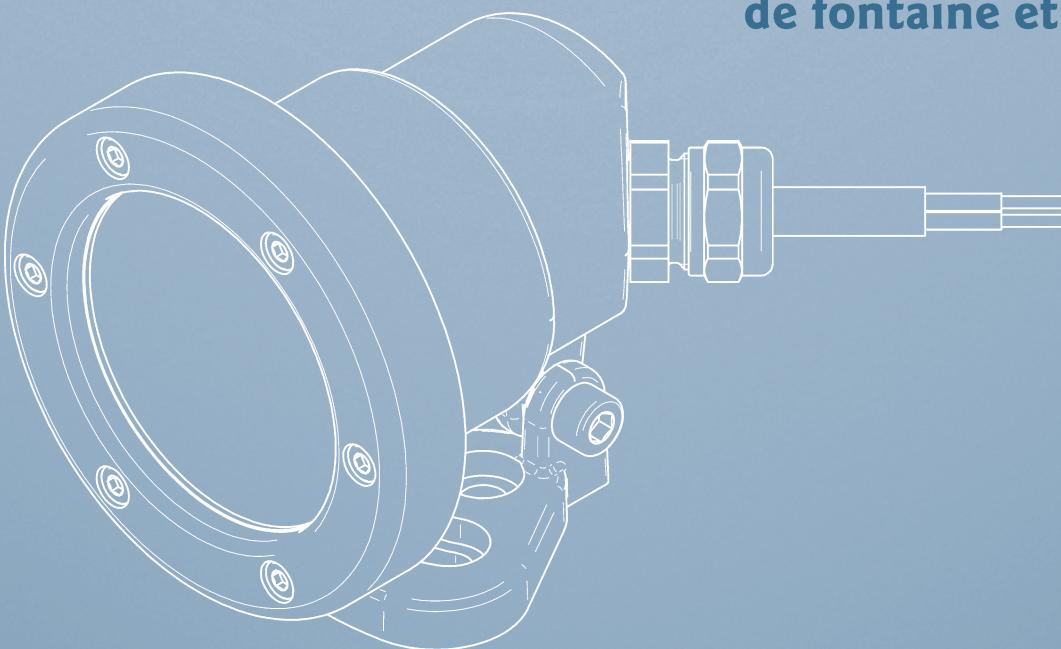
VitaLight® POWER LED 2.0

User manual

**VitaLight® 3 POWER LED 2.0 floodlight
for illumination of fountains and objects**

Instruction

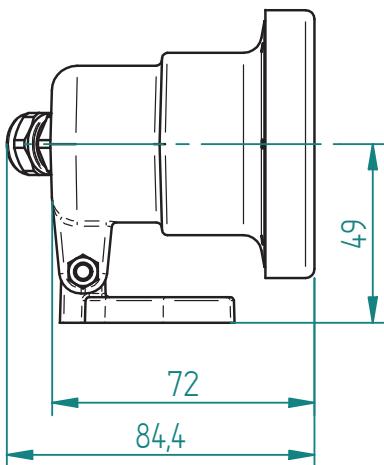
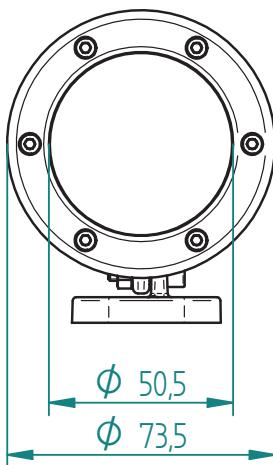
**VitaLight® 3 POWER LED 2.0 projecteur
de fontaine et architectural**



POWER LED 2.0 Прожекторы для подсветки фонтанов и архитектурных конструкций, 3 светодиода

3 POWER LED 2.0 floodlight for illumination of fountains and objects

3 POWER LED 2.0 projecteur de fontaine et architectural



Art.-Nr. / Code / Réf.	Описание / Description / Description	Optik Lense Optique
Бронза Gun metal Laiton rouge		
44340150	3 светодиода / 3 POWER LED 2.0 дневной свет / Daylight-white / 6000 K	15°
44340350	3 светодиода / 3 POWER LED 2.0 дневной свет / Daylight-white / 6000 K	25°
44340550	3 светодиода / 3 POWER LED 2.0 дневной свет / Daylight-white / 6000 K	40°
44342150	3 светодиода / 3 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RVB	15°
44342350	3 светодиода / 3 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RVB	25°
44342550	3 светодиода / 3 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RVB	40°



Achtung / Attention / Attention

Не вскрывайте прожекторы, это приведет к потере гарантийных обязательств.

Do not open the floodlight, otherwise loss of guarantee!

Ne jamais ouvrir le projecteur, sinon perte de garantie constructeur!

Описание / Construction / Construction

Прожектор изготовлен из коррозионно-стойких сплавов бронзы. Ширина линзы прожектора составляет 8 мм. 5-ти метровый спец. подводный кабель 2 x 0,75 мм². Класс защиты III IP 68. Угол рассеивания прожектора составляет 90°.

Floodlight made of high quality corrosion resistant gun metal, safety glass with stepped edge 8 mm with 5 m VitaLight® special underwater cable 2 x 0.75 mm². Safety class III IP 68. Swivel range of the underwater floodlight around the vertical axis 90°.

Le projecteur est en laiton rouge de haute qualité résistant à la corrosion, verre de sécurité épaulé 8 mm avec 5 m de câble subaquatique spécial VitaLight® de 2 x 0,75 mm². Classe de protection III IP 68. L'étrier de fixation a un rayon de 90°.

Монтаж / Installation / Installation

При монтаже действуйте согласно инструкции. Рекомендуемая глубина погружения составляет 30 мм под зеркалом воды при освещении фонтана. При монтаже прожекторов не используйте инструменты из нержавеющей стали.

For the installation and operation follow the applicable safety regulations. Recommended installation depth minimum 30 mm under the water level for illumination of fountains. While assembling do only use tools made of stainless steel.

Pour installation de ce projecteur subaquatique respecter les normes applicables. La profondeur de montage recommandé est de 30 mm minimum au-dessous du niveau d'eau pour fontaine. Pour le montage n'utiliser que de l'outillage en inox.

Инструкция по монтажу

1. Закрепите крепежные скобы прожектора при помощи винтов из нержавеющей стали.
2. Подключите провода согласно нижеследующей схеме.



Внимание: Все металлические детали следует подключить к выравниванию потенциалов согласно VDE 0100 Часть 702! Не повредите кабель при монтаже!

Installation instruction

1. Fix the bracket from the floodlight to the mounting surface with stainless steel screws.
2. The connections to the supply unit have to be conducted as specified in the connection diagram.



Attention: All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! While assembling it has to be assured that the connection cables will not be damaged!

Montage dans le bassin

1. Fixer l'étrier avec des vis inox.
2. Branchement à effectuer suivant le schéma.



Attention: Toutes les pièces à insérer en métal sont à relier au circuit équipotential (Conduite en circuit fermé équipotential). Au montage il est essentiel de ne pas blesser le câble du projecteur!



Электрические подключения /electric connection /branchelement électrique

Прожектор должен эксплуатироваться строго с блоками питания производства HUGO LAHME.

При монтаже соблюдайте DIN VDE 0100-701 и 702. Согласно VDE 0100-430 все кабели должны быть защищены от перегрузки. Рабочее напряжение светильников не должно превышать 24 В DC.

Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком.

The floodlight may only be used in connection with a supply unit from HUGO LAHME.

All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps (24 V DC).

The installation work has to be conducted by a certified electrician.

Les projecteurs ne doivent être raccordés qu'avec un boîtier d'alimentation de la société HUGO LAHME.

L'installation doit être réalisée suivant la norme C 15-100 VDE 0100-430 disant que tous les câbles sont à protéger contre une surtension. La tension nominale des sources (24 V DC) est impérativement à respecter.

L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.



Устройство электропитания / supply unit / boîtier d'alimentation

Выполните подключение согласно нормам DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 часть 410.

Connection is only to be made at a safety supply unit according to DIN EN 61558/VDE 0570 DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Les boîtiers d'alimentation à utiliser sont de sécurité selon les normes DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347 VDE 0712 / VDE 0100 chapitre 410.



Схема электроподключения / Electrical connection diagram / Schéma de branchement

Монохромный & RGB / Monochrome & RGB / Monochrome & RVB

A = Распределительная коробка / Connection box / Boîte de dérivation

D = Блок питания / Power supply / Appareil d'alimentation 40600050
oder/or/ou Vorschaltgerät / Ballast / Ballast 40600150

E = Переключатель / Switch / Interrupteur

F = Предохранитель / Fuse / Protection

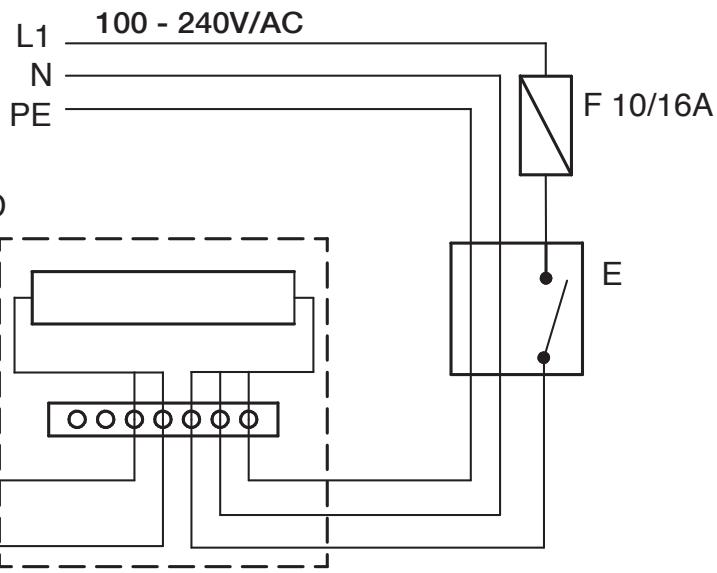
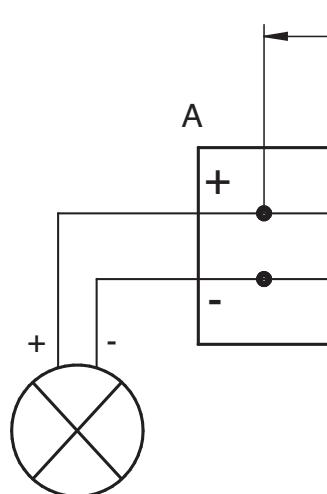
L1 = Фаза / Maine / Phase

N = Нулевой провод / Neutral / Neutre

PE = Заземление / Grounding / Terre

X = Таблица на стр.5

Table page 5 Tableau page 5



Распределение кабеля / Cable configuration / Branchement des câbles

24V DC + коричневый / Brown / Brun

- синий / Blue / Bleu



Внимание / Attention / Attention

Неверное подключение проводов выведет прожектор из строя.

An incorrect clamping destroys the underwater floodlight. Un mauvais branchement détruit le projecteur.



ВНИМАНИЕ: для подводных прожекторов с предварительно смонтированным 5-ти метровым кабелем

ATTENTION: For underwater floodlights with 5 cable pre-assembled

Длина кабеля / -querschnitt

В прожекторе предварительно смонтирован 5-ти метровый кабель. При необходимости удлинить кабель, подберите кабель в зависимости от расстояния между распределительной коробкой и блоком питания. Подберите кабель согласно данным, приведенным в нижеследующей таблице. Соблюдайте сечение кабеля! В случае удлинения кабеля подводного прожектора точка соединения должна находиться вне бассейна в сухом помещении, либо следует использовать распределительную коробку с классом защиты IP 65. Место удлинения кабеля должно оставаться в легкой доступности. При подаче питания 24 В допускается потеря напряжения на 1,5 В между блоком питания и распределительной коробкой.

Cable length / cable cross section

You get the underwater floodlight ex works with a cable length of 5 m. If a cable needs to be extended, it will be selected according to the length required from the junction box to the supply unit. The following table shows the cable lengths as well as the cable cross section which has to be chosen for the extension requested. You may only carry out extensions with one cable cross section! In the event of the extension of the underwater spotlight cable, the connection point must be outside the pool, either in a dry location, or a distribution box with at least IP 65 must be used. The location of the extension must always be accessible! A fall of voltage of 1.5 V between the supply unit and the junction box is acceptable at a power supply of 24 V.

Longueur de câble et section

Le projecteur de piscine est de série équipée de 5 m de câble. Si la prolongation d'un câble doit être effectuée, le choix de celui-ci est relatif à la longueur désirée de la boîte de dérivation à l'alimentation. Le tableau ci-joint vous détermine les sections à utiliser en fonction des longueurs et du voltage secondaire du contrôleur. La section de prolongation doit être la même de la boîte de dérivation à l'appareil d'alimentation. En cas de rallonge du câble du projecteur, le point de raccord doit se trouver en dehors du bassin, soit à un emplacement sec ou avec l'utilisation d'une prise de dérivation d'au moins IP 65. L'emplacement du rallongement doit toujours être accessible ! Une chute de tension de 1,5 V est tolérable à une sortie d'alimentation de 24 V, il est bien entendu du boîtier d'alimentation à la boîte de dérivation.

Таблица подбора сечения кабеля / Удлинение кабеля - RGB и монохром

Table for choosing cable cross section / cable extension - RGB and monochrome

Tableau de section / prolongation - RVB et monochrome

Сечение кабеля Cable cross section Sections	от / from / de	до / to / à (Gesamtlänge / Total cable length / Longueur total)
2 x 0,75 MM ²	5 м предварит.смонтир.кабеля pre-assembled cable câble préassemblé	40 м

Указания по уходу / Maintenance instruction / Guide de soins

Для очистки видимых деталей используйте растворители и моющие средства. Не очищайте прожектора под высоким давлением.

For cleaning of the visible parts do only use solvent- and acid-free cleaners. Please do not use a high pressure cleaner.

Effectuer le nettoyage des pièces visibles à l'aide de produits ne contenant pas de solvant. Ne pas utiliser des appareils à haute pression.

Обратите внимание / Please note / Attention

Проектор предназначен для эксплуатации под водой. Для сохранения внешнего вида прожектора необходимо поддерживать в воде уровень pH от 7 до 8 и минимизировать содержание агрессивных веществ, которые вызывают коррозию металлов. Храните прожектор от замерзания. Соединительный кабель следует проложить через защитный шланг над уровнем воды.

The floodlights are only suitable under water. The water should have a pH-value between 7 and 8 and be free of metal attacking ingredients for maintaining a permanent attractive appearance. Protect against freezing. While installing the connection cable, make sure that the cable is carried through the protection hose above the water level.

Le projecteur de piscine doit seulement être utilisé en situation immergée. L'eau doit avoir une valeur pH entre 7 et 8 et ne pas contenir des substances nuisibles au métal pour assurer une bonne apparence permanente. À protéger contre gelée. À la pose du câble de projecteur, celui-ci doit être introduit dans la gaine de protection faisant un coude au-dessus du niveau d'eau.

ВНИМАНИЕ! / ATTENTION! / ATTENTION!



При обнаружении дефектов блок питания и прожектор подлежат ремонту только производителем.

In case of damage of the underwater floodlight or a control element, only professional reparation by the manufacturer is allowed.

En cas de panne de composants ou de projecteur une réparation par l'utilisateur ne sera pas reconnue, celle-ci ne doit être effectuée que par le fabricant.

ВНИМАНИЕ!

Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком. Следуйте указаниям инструкции EVUs DIN VDE 0100- 702. Проведите кабель мин.сечением 3 x 1,5 мм². Проведите все работы по настройке предохранителя (30 мА) согласно нормам VDE 0100, Teil 701, раздел 4.I.3. Крышка блока питания должна быть открыта только при отсутствии напряжения. Для проведения работ с блоком питания отключите питание.

Указание: Установку модулятора разрешается проводить только в сухих помещениях. Температура воздуха не должна превышать 40 С. Минимальное расстояние между блоками питания составляет 100 мм.

ATTENTION!

The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of at least 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A residual current device (RCD) with 30 mA has to be installed. Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not exceed 40°C. Minimum distance between the supply ballast units 100 mm.

ATTENTION!

L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. L'installation doit être réalisée suivant les normes locales. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section du câble inférieure à 3 x 1,5 mm² et être protégée en amont par une protection différentielle par défaut calibrée à 30 mA suivant la norme. Le capot de fermeture de l'alimentation ne doit être ouvert que hors tension. Pour toutes interventions à l'intérieur du boîtier le courant d'alimentation doit être coupé.

Info: Placer le boîtier d'alimentation de projecteur dans un endroit sec. La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C. L'espace minimum entre les alimentations ne doit pas être inférieur à 100 mm.

Комплектующие

Accessories

Accessoires

Art.-Nr. Code	Описание / Product type / Type de produit Réf.		
40600050	monochrom monochrome monochrome		Блок питания 100-240В AC / 24VB DC, 200 Вт, 50/60Hz, IP 54 для 4-х прожекторов с 3-мя светодиодами POWER LED 2.0 Power supply unit 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 3 POWER LED 2.0 Appareil d'alimentation 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 pour 4 projecteurs 3 POWER LED 2.0
40600150	RGB RGB RVB		Модулятор 100-240 В AC / 24V DC, 200 Вт, 50/60Hz, IP 54 для 4-х прожекторов с 3-мя светодиодами POWER LED 2.0 Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 3 POWER LED 2.0 Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 pour 4 projecteurs 3 POWER LED 2.0
40600250			Вторичное распределение для подключения до 8-ми прожекторов с 3-мя светодиодами POWER LED 2.0 к 40600050/40600150 Sub-Distributor for connecting up to 8 underwater floodlights 3 POWER LED 2.0 to 40600050/40600150 Tableau divisionnaire pour la connexion de jusqu'à 8 projecteurs 3 POWER LED 2.0 à 40600050/40600150
576828			Беспроводной радиоприемник с антенной и кабелем receiver module with aerial und aerial-cable Module de réception de signal télécommande avec antenne et câble
576829			Пульт ДУ – Remote control – Télécommande
576841			DMX 512 модуль с кабелем интерфейса DMX 512 module Adaptateur DMX 512 module à coupler avec le ballast
536052			Диммер / Регулятор света Dimmer / Colour changer Variateur / Changeur de couleurs

Возможны тех. изменения Technical amendments reserved Modifications techniques sous réserve



brands of Hugo Lahme GmbH



ALLPOOLS

121500, г. Москва, 60-й км МКАД,
БЦ "Колизей", вл. 4А
тел.: +7 (495) 787 01 07, +7 (495) 787 01 08,
295053, г. Симферополь,
ул. Буденного 32, тел.: +380 95 719 47 47
info@allpools.ru, allpools.ru

Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.



Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
info@lahme.de · www.lahme.de

